



# Wissanu BOONMAK

## ENGLISH - THAI TRANSLATOR AND PROOFREADER

### PROZ CERTIFIED TRANSLATOR

Please follow this link :

<http://www.proz.com/translator/2587859>

---

### PROFESSIONAL SUMMARY

I am a full-time freelance translator and proofreader. I have been working as a translator for eight (8) years and have built up a wealth of experience in the industry. I specialize in English to Thai and vice versa and have a strong command of both English and Thai. I have a deep understanding of both cultures and am able to effectively convey the intended meaning and tone of the original text in my translations.

### CONTACT DETAILS

Email Address: [wordproduce.wb@gmail.com](mailto:wordproduce.wb@gmail.com)

Skype : wissanub56\_1

Mobile Phone: +66918433977

Home Address: 45/3 No.4 Phayaman, Phichai, Uttaradit, Thailand 53120

### ACADEMIC PROFILE

Bachelors Degree

Naresuan University : 2010-2014

- English Literature and Prose
- English to Thai Translation Course
- Thai to English Translation Course

### PERSONAL SKILLS

- Fluency in English and Thai, and vice versa
- Excellent communication skills
- Attention to detail
- Cultural sensitivity
- Time management skills
- Proficiency in translation software (Trados, MemoQ, Memsources, Smartcat, Smartling, XTM, Crowdin, etc.)
- Adaptability
- Editing and proofreading skills
- Research skills
- Flexibility
- Professionalism

### CAT TOOLS SUPPORTED

- Trados Studio 2022
- World Server
- MemoQ
- Memsources or Phrase
- XTM
- Smartcat
- Smartling
- Crowdin
- Wordbee

### PROGRAMS SUPPORTED

- Word
- Excel
- PPT
- Adobe Photoshop
- Adobe Acrobat

### WORK EXPERIENCE

#### IN-HOUSE TRANSLATOR

Le Jardin de Suko, Sukhothai, Thailand, 2017 - 2018

- Translated a variety of documents, including legal, technical, and marketing materials, from English to Thai with a high degree of accuracy and attention to detail.
- Assisted in the localization of websites and software applications.
- Worked closely with clients and project managers to ensure timely delivery of high-quality translations.

#### FULLTIME FREELANCE LINGUIST (ENGLISH - THAI)

Self-employed, 2013 to PRESENT

- Translating written materials from English to Thai, including documents, websites, marketing materials, contracts, legal and technical documents and more.
- Reviewing and proofreading translations to ensure accuracy and clarity.
- Collaborating with clients and project managers to discuss translation needs and deliverables.
- Managing multiple translation projects and meeting tight deadlines.
- Keeping up to date with industry best practices and staying current on language and cultural trends.
- Participating in ongoing language training and professional development to improve translation skills.
- Providing translation services in a variety of industries, such as legal, technical, medical, marketing, and more.
- Localizing materials for specific target audiences, taking into account cultural differences and sensitivities.

### PROFESSIONAL REFERENCES

Alok Pal

Braahmam Net Solutions Pvt. Ltd.

Email Address: [alokp@braahmam.net](mailto:alokp@braahmam.net)

Norma Wang

Langtech Corp.

Email Address: [yuanqing.wang@langtechcorp.com](mailto:yuanqing.wang@langtechcorp.com)

Akın Kelebek

Day Translations, Inc.

Email Address: [loc@daytranslations.com](mailto:loc@daytranslations.com)

# CUSTOMERS I'VE WORKED WITH

## IT and Marketing



## Education



## Human Resource



## Legal



## Medical and Pharmaceuticals



## Press Release



## Technical



## Tourism



## Finance and Trading



## Games

